



OPEN DE FRANCE

DERIVEURS – QUILLARDS VOILE LÉGÈRE - MULTICOQUES
DINGHIES – KEELBOATS - MULTIHULLS
Grade 4

Cercle de Voile Cazaux Lac
31 juillet – 5 août 2017 / 31th of July – 5th of August 2017

Lac de Cazaux

AVIS DE COURSE / NOTICE OF RACE



PARTENAIRE
OFFICIEL



PARTENAIRE
FÉDÉRAL

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE VOILE
17, rue Henri Bocquillon 75015 Paris
Tél : 01 40 60 37 00 - Fax : 01 40 60 37 37 - www.ffvoile.fr

La Fédération Française de Voile est l'autorité nationale de la voile, membre de l'I.S.A.F. du C.N.O.S.F. Reconnue d'utilité publique par décret du 20/12/72

<p><i>La mention [DP] dans une règle de l'AC signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification</i></p>	<p><i>The notation [DP] in a rule in this NoR means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification</i></p>
<p>1. REGLES : La régata sera régie par :</p> <p>1.1 les règles telles que définies dans "Les Règles de Course à la Voile" (RCV)</p> <p>1.2 les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers (précisées en annexe PRESCRIPTIONS FEDERALES)</p> <p>1.3 Les règlements de la FFVoile.</p> <p>1.4 En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.</p>	<p>1. RULES The Regatta will be governed by:</p> <p>1.1. Rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS)</p> <p>1.2. Prescriptions of the Fédération Française de Voile (FFVoile) translated for foreign competitors (specified in Appendix PRESCRIPTIONS FEDERALES).</p> <p>1.3. FFVoile regulations</p> <p>1.4. If there is a conflict between languages, the French text will take precedence.</p>
<p>2 PUBLICITE [DP] Les bateaux peuvent être tenus d'arborez la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Réglementation World Sailing 20.9.2 s'applique. (http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/documents/RCV_2013_2016/Code_Publicite.pdf)</p>	<p>2. ADVERTISING [DP] Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing's Regulation 20.9.2 applies (http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/documents/RCV_2013_2016/Code_Publicite.pdf)</p>
<p>3 ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION</p> <p>3.1 La régata est ouverte aux dériveurs solitaires, dériveurs doubles, quillards de sport et multicoques des classes figurant sur la table des ratings 2017 exceptées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dériveurs volant ou flyingboat et les dériveurs ayant un rating supérieur à 1350. - Quillards voile légère, à l'exception des bateaux ayant un rating supérieur ou égal à 1250. - pour les multicoques les groupes C0, C2, C4 et flyingboat <p>3.2 Les bateaux admissibles peuvent se préinscrire en complétant le formulaire internet sur le lien suivant : http://evenements.ffvoile.fr/OpenDeFrance</p> <p>3.3 Les concurrents (chaque membre de l'équipage) Les concurrents résidant en France doivent présenter au moment de leur inscription :</p> <ul style="list-style-type: none"> - leur licence ClubFFVoile mention « compétition » valide attestant la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition, - ou leur licence ClubFFVoile mention « adhésion » ou « pratique » accompagnée d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an, - une autorisation parentale pour les mineurs - si nécessaire l'autorisation de port de publicité <p>3.4 Les concurrents étrangers ne possédant pas de licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription:</p> <ul style="list-style-type: none"> - un justificatif de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing, - un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros, - un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais) ainsi 	<p>3. ELIGIBILITY AND ENTRY</p> <p>3.1. The regatta is open to all single handed and double handed dinghies, keelboats and multihulls, of the classes listed in the 2017 French rating table except:</p> <ul style="list-style-type: none"> - for dinghies: flyingboats and boats with a rating over 1350 - for keelboats : boats with a rating equal to or over 1250 - for multihulls : groups C0, C2, C4 and flyingboats <p>3.2 Eligible boats may pre-enter by completing the internet form on : http://evenements.ffvoile.fr/OpenDeFrance</p> <p>3.3 Competitors living in France must show at the registration</p> <ul style="list-style-type: none"> - their valid license Club FFVoile "competition" proving the previous presentation of a medical certificate certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition and a parental authorization for the minors, - or their valid license Club FFVoile "membership" or "practice" (dated less than one year) certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition - a parental authorization for the minors, - if necessary a valid authorization to display advertising on boat. <p>3.4 Foreign competitors without a FFVoile licence shall present during registration:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a supporting document to justify their membership to a World Sailing Member national authority. - a proof to be insured with a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 2 000 000 Euros. - a medical certificate (in French or in English) dated less than one year, certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition and a parental authorization for the minors

qu'une autorisation parentale pour les mineurs.	
<p>4 DROITS À PAYER Les frais sont de 65 € par personne pour les inscriptions enregistrées sur le site internet jusqu'au 20 juillet 23 h 59. http://evenements.ffvoile.fr/opendefrance Après cette date, ces frais sont portés à 80 € par personne.</p>	<p>4. ENTRY FEES The entry fee is 65 € per person for entries completed on the website, received by 20th July 11:59 PM. http://evenements.ffvoile.fr/opendefrance After this date, the fee will be 80 € per person.</p>
<p>5 PROGRAMME 5.1 Horaires <u>Lundi 31 juillet</u> 10:00 à 18:00 : Accueil, confirmation des inscriptions. 14:00 à 18:00 : Entraînement <u>Mardi 1^{er} août</u> 10:00 à 18:00: Accueil, confirmation des inscriptions. 14:00 à 18:00 : Entraînement. <u>Mercredi 2 août</u> 09:00 à 12:00 : Accueil, confirmation des inscriptions. 14:00 : 1^{er} signal d'avertissement, course(s). 19:30 : Cérémonie d'ouverture. <u>Jeudi 3 août</u> 14:00 : 1^{er} signal d'avertissement, course(s). 18:30 : concours d'élégance et Apéro des délégations <u>Vendredi 4 août</u> 14:00 : 1^{er} signal d'avertissement, course(s). 20:30 Soirée des équipages <u>Samedi 5 août</u> 11:00 : 1^{er} signal d'avertissement, course(s). Palmarès après les courses. 5.2 Le 5 août, aucun signal d'avertissement ne sera donné après 14h30</p>	<p>5. SCHEDULE 5.1 Timing <u>Monday July 31th</u> 10:00 to 18:00: Registration 14:00 to 18:00: Practice <u>Tuesday August 1st</u> 10:00 to 18:00: Registration, 14:00 to 18:00 Practice <u>Wednesday August 2nd</u> 9:00 to 12:00 Registration 14:00 First warning signal and race(s) 19:30 Opening ceremony <u>Thursday August 3rd</u> 14.00 First warning signal and race(s) 19:00 Elegance contest and delegations aperitif. <u>Friday August 4th</u> 14.00 First warning signal and race(s) 20.30 Competitors dinner <u>Saturday August 5th</u> 11.00 First warning signal and race(s) Prize giving after the races. 5.2 On August 5th, there will be no warning signal after 14:30</p>
<p>6 INSTRUCTIONS DE COURSE Les instructions de course et les annexes éventuelles seront disponibles sur le site internet de l'open de France. Une fiche de course sera donnée à la confirmation des inscriptions à partir du 31 juillet.</p>	<p>6 SAILING INSTRUCTIONS The sailing instructions will be available on the Open de France Website. A race data sheet will be given at the registration desk from July 31st.</p>
<p>7 LES PARCOURS Les parcours seront de types construit ou longue distance.</p>	<p>7 THE COURSES Courses will be constructed types or long distance.</p>
<p>8 SYSTEME DE PENALITE Pour les multicoques, la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.</p>	<p>8 PENALTY SYSTEM For the multihulls RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty .</p>
<p>9 CLASSEMENT 9.1. Trois courses doivent être validées pour valider la compétition. 9.2. (a) Quand moins de 4 courses ont été validées, le classement général d'un bateau dans sera le total de ses scores dans toutes les courses. (b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant sa plus mauvaise course.</p>	<p>9. SCORING 9.1. Three races are required to be completed to validate the regatta. 9.2. (a) When fewer than 4 races are completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores excluding her worst score.</p>
<p>10. COMMUNICATION RADIO Excepté en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.</p>	<p>10. RADIO COMMUNICATION Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall receive voice or data communication that is not available to all boats.</p>
<p>11. TROPHÉES 11.1 Trophées décernés Vainqueur de l'Open de France : - Dériveurs ▪ Fast : Rating ≤ 1000,</p>	<p>11. PRIZES 11.1 Prizes will be given as follows Open de France winner : - Dinghies ▪ Fast : Rating ≤ 1000,</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Medium : Rating entre 1005 et 1100, ▪ Light : rating \geq 1105 <p>En fonction du nombre d'inscrits dans chacun de ces groupes, les groupes pourront être fusionnés.</p> <p>- Quillards de Sport.</p> <p>- Multicoques.</p> <p>11.2. Pour chacun de ces prix, si 10 équipages féminins sont inscrits, un classement féminin sera établi par extraction sans recalculer les points.</p> <p>11.3. Les trois premiers équipages de chaque classement recevront des trophées.</p> <p>11.4. Un classement particulier sport entreprise sera effectué pour les équipes d'une même entreprise d'au moins deux bateaux de même type.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Medium : Rating entre 1005 et 1100, ▪ Light : rating \geq 1105 <p>Depending on the number of boats registered in each group, groups can be merged.</p> <p>- Keelboats</p> <p>- Multihulls</p> <p>11.2 For each of these prizes, if 10 women crews are registered, a female ranking will be established, without recalculating the scores.</p> <p>11.3 The 3 top crews of each ranking will be awarded.</p> <p>11.4 a special ranking will be established for the teams of 2 same type boats minimum from the same company.</p>
<p>12. DECISION DE PARTICIPER</p> <p>La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).</p>	<p>12. DECISION TO RACE</p> <p>The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone. Consequently, accepting to participate in a race or to continue racing, the competitor disclaims the organizing authority of any liability for damage (material and/or personal injury).</p>
<p>13. GRUTAGE DES BATEAUX</p> <p>31 juillet et 1^{er} août : de 10h00 à 18h00 2 août de 9h00 à 12h00 5 août dès le retour à terre.</p> <p>Afin de faciliter l'organisation des grutages veuillez nous indiquer la journée souhaitée pour la mise à l'eau de votre bateau.</p>	<p>13. HAUL-IN and HAUL-OUT</p> <p>31st of July to 1st of August: 10:00 to 18:00. 2nd of August 9:00 to 12:00 5th of August: as soon as the boats are ashore.</p> <p>To facilitate haul-in and haul-out handlings, please inform of the date for the haul-in of your boat.</p>
<p>14. DROIT D'UTILISER LE NOM ET L'APPARENCE</p> <p>En participant à cette épreuve, le concurrent autorise automatiquement l'autorité organisatrice et les sponsors de l'épreuve à utiliser et montrer, à quelque moment que ce soit, des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions de lui-même pendant la période de la compétition intitulée "Open de France 2017", à laquelle le concurrent participe et à utiliser sans compensation son image et son nom sur tous matériaux liés à la dite épreuve.</p>	<p>14 RIGHT TO USE NAME AND LIKENESS</p> <p>Taking part in this race, the competitor gives the organization and the race's sponsors the right to use and show static or moving photos, films or TV recording and all sorts of duplication of himself during the "Open de France 2017". He also gives right to use, without royalties, his own image on all materials of such event.</p>
<p>15. INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES :</p> <p>FEDERATION FRANCAISE DE VOILE Département Voile Légère 17 rue Henri Bocquillon – 75015 – PARIS ☎ : +33/(0)1 40 60 37 01 www.ffvoile.org Courriel : bernard.porte@ffvoile.fr</p> <p>ORGANISATION ET INSCRIPTION : CV Cazaux Lac – BP 102 33164 LA TESTE de BUCH ☎ : +33 (0)5 57 76 20 67 Mobile : +33 (0)6 80 34 87 66 Email : regates@cvcl.fr Web Site : www.cvcl.fr</p> <p>HEBERGEMENT : Voir annexe séparée</p>	<p>16. FURTHER INFORMATION :</p> <p>FEDERATION FRANCAISE DE VOILE Département Voile Légère 17 rue Henri Bocquillon – 75015 – PARIS ☎ : +33/(0)1 40 60 37 01 www.ffvoile.org Email : bernard.porte@ffvoile.fr</p> <p>ORGANIZATION AND REGISTRATION: CV Cazaux Lac – BP 102 33164 LA TESTE de BUCH ☎ : +33 (0)5 57 76 20 67 Mobile : +33 (0)6 80 34 87 66 Email : regates@cvcl.fr Web Site : www.cvcl.fr</p> <p>ACCOMMODATION See separate Appendix</p>

Annexe Prescriptions

Prescriptions of the Fédération Française de Voile to the Racing Rules of Sailing 2017-2020 translated for foreign competitors

(* FFVoile Prescription to **RRS 64.3** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(* FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and cannot be dealt by the jury.

(* FFVoile Prescription to **RRS 70. 5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written authorization of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This authorization shall be posted on the official notice board during the event.

(* FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(* FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(* FFVoile Prescription to **RRS 88** (*National prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(* FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such authorization shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/jury_appel.asp

ANNEXE HEBERGEMENT

APPENDIX ACCOMMODATION

Pour la soirée des équipages, le prix pour les accompagnateurs est de 20 €
For the competitor dinner, the price for the attendant is 20 €

La région est touristique. Il est prudent de réserver l'hébergement à l'avance.
The area is touristic. We advise you to book in advance.

Renseignements - Inquiries:

Office du Tourisme +33 (0)5 56 22 91 75

<http://www.tourisme-latestedebuch.fr/?page=contact>

Campings :

du Lac** 74 rue Osmin Dupuy
33260 CAZAUX

Tel : +33 5 56 22 22 33 Fax : +33 5 56 22 22 33

www.campingdulacdecazaux.fr

Aire de camping-cars

Cap du Mount** Départementale 112 33260 CAZAUX

Tel : +33 5 56 22 94 79

Fax : +33 5 56 22 94 79 www.camping-capdumont.fr

La Pinède**** Jaumard 33260 CAZAUX

Tél : +33 5 56 22 23 24

Bungalows

Domaine de la Forge Route de Sanguinet - 33260 LA TESTE DE BUCH

Tél : 05 56 66 07 72 Fax : 05 56 66 78 97

www.domainedelaforge.com

contact@domainedelaforge.com

Appart Hôtel Av. Gustave Eiffel – 33260 LA TESTE DE BUCH

7 rue Copernic – 33470 LE TEICH

[www.allsuites-](http://www.allsuites-apparthotel.com)

[apparthotel.com](http://www.allsuites-apparthotel.com)

Khélus La Hume – 33470 Gujan Mestras

www.kalisea.fr